Towards collaboration between Terminology Resources and Linked Data

Tatiana Gornostay, Tilde
Terminology Resource

Background: Terminology is at the very heart of our linguistic landscape consistency -> successful communication

Challenge: New work patterns with weak tooling

Solution: Extending the use of existing tools to terminology services
Terminology Service

Terminology as a Service
- search
- identification
- visualization
- retrieval
- refinement & approval
- sharing & collaboration
- publishing
- Import/export
Expected impact

- Availability and discoverability
- Reuse in language work, CAT & MT
- Efficient terminology work patterns
- Increase in competitiveness of SMEs in localization and translation
  - Human, CAT & MT quality improvement
Lessons learnt

Users: Not active in sharing their terminology strategic competence

Resources: Fragmented, heterogeneous etc.

Standards: No! or adherence to ISO (e.g. TBX) and weak support for WEB

Technologies: Even morphological analysis for 24 languages is not trivial, normalization even worse
Call for cooperation

• Interoperable working environment
  ✓ support terminology work & its capacity for inclusion into WWW
  ✓ repurpose terminology work
  ✓ support the evolution of WWW with terminology resources
  ✓ share terminology & knowledge across languages and domains
  ✓ give birth to new applications
  ✓ I call for cooperation and joint initiatives to overcome main obstacles: availability, fragmentation, and consistency of resources and services